

The background of the entire page is a photograph of a diverse group of people sitting around a table. They are smiling and looking at each other. In the foreground, several hands are stacked on top of each other in a circle, symbolizing unity and teamwork. The lighting is bright and natural, suggesting an indoor setting with large windows.

KOMMISSION FÜR INTERKULTURELLES ZUSAMMENLEBEN

Kandidatenaufruf

**COMMISSION COMMUNALE DU
VIVRE-ENSEMBLE INTERCULTUREL**
Appel à candidatures

**COMMISSION FOR INTERCULTURAL
LIVING TOGETHER**
Call for candidacies

**COMISSÃO PARA A COEXISTÊNCIA
INTERCULTURAL**
Apelo aos candidatos




**KOMMISSION FÜR
INTERKULTURELLES
ZUSAMMENLEBEN**

KANDIDATENAUFRUF

Das neue Gesetz vom 23. August 2023 über das interkulturelle Zusammenleben sieht die Einrichtung einer Gemeindegemeinschaftskommission vor, zu deren Aufgaben das interkulturelle Zusammenleben aller Personen, die auf dem Gebiet der Gemeinde Schengen wohnen oder arbeiten, gehört. Diese neue Kommission tritt an die Stelle des kommunalen beratenden Ausschusses für Integration.

Die Kommission hat die Aufgabe:

- Prioritäten und mögliche Hindernisse zu ermitteln, die im Bereich des interkulturellen Zusammenlebens auf Gemeindeebene auftreten,
- die Gemeinde bei der Entwicklung und Umsetzung von Maßnahmen und Aktivitäten zu unterstützen, die das interkulturelle Zusammenleben auf Gemeindeebene fördern,
- den Zugang zu Informationen, die Bürgerbeteiligung und das Vereinsleben zu fördern,
- den Dialog, den interkulturellen Austausch und das gegenseitige Verständnis zwischen allen Bewohnern der Gemeinde zu fördern,
- auf die Einhaltung der Werte des interkulturellen Zusammenlebens zu achten und insbesondere das Bewusstsein zu schärfen und Maßnahmen zur Bekämpfung von Rassismus und jeglicher Form von Diskriminierung auf Gemeindeebene umzusetzen,
- die Gemeindevertreter für den Obersten Rat zu wählen.



Die Mitglieder der Kommission werden vom Gemeinderat ernannt und müssen auf dem Gebiet der Gemeinde Schengen wohnen oder arbeiten. Mindestens ein Vertreter des Gemeinderats ist Mitglied der Kommission.

Alle Personen, die auf dem Gebiet der Gemeinde Schengen wohnen oder arbeiten, haben die Möglichkeit, sich über diese Kommission aktiv am interkulturellen Zusammenleben in unserer Gemeinde zu beteiligen.

Die Kommission besteht aus 11 Mitgliedern, ohne Verpflichtung einer politischen Gruppierung anzugehören.

Die schriftlichen Kandidaturen sind bis spätestens 9. Februar 2024 an das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen zu richten.

Vorgedruckte Kandidatenerklärungen können im Gemeindesekretariat abgeholt werden und stehen auf der Internetseite der Gemeinde www.schengen.lu zum Download bereit.

Das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Michel Gloden, Tom Weber, Jean-Paul Muller

KANDIDATUR

Hiermit stelle ich meine Kandidatur für die beratende Kommission für interkulturelles Zusammenleben.

Name: _____ Vorname: _____

Straße und Nr.: _____

Ortschaft: _____ PLZ: _____

Tel-Nr: _____ Email: _____

Für Bewerber, die auf dem Gebiet der Gemeinde arbeiten :

Ort des Arbeitsplatzes: _____

Arbeitgeber: _____

Datum: _____ Unterschrift: _____




**COMMISSION
COMMUNALE DU
VIVRE-ENSEMBLE
INTERCULTUREL**

APPEL À CANDIDATURES

La nouvelle loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel prévoit l'institution d'une Commission communale ayant dans ses attributions le vivre-ensemble interculturel de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune de Schengen. Cette nouvelle commission remplace la commission consultative communale d'intégration.

La commission a pour mission :

- d'identifier les priorités et d'éventuels obstacles rencontrés dans le domaine du vivre-ensemble interculturel au niveau de la commune ;
- d'assister la commune dans le développement et la mise en œuvre des mesures et activités favorisant le vivre-ensemble interculturel au niveau de la commune ;
- de promouvoir l'accès à l'information, la participation citoyenne et la vie associative ;
- de favoriser le dialogue, l'échange interculturel et la compréhension mutuelle entre tous les résidents de la commune ;
- de veiller au respect des valeurs du vivre-ensemble interculturel et notamment de sensibiliser et de mettre en place des mesures de lutte contre le racisme et toute forme de discrimination au niveau de la commune ;
- d'élire les représentants communaux du conseil supérieur.



Les membres de la commission sont nommés par le conseil communal et doivent résider ou travailler sur le territoire de la commune de Schengen. Au moins un représentant du conseil communal est membre de la commission communale.

Toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune de Schengen, ont la possibilité de participer activement au vivre-ensemble interculturel dans notre commune à travers cette commission consultative neutre.

La commission est composée de 11 membres sans obligation d'appartenance à un parti politique.

Les candidatures écrites sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins pour le 9 février 2024 au plus tard.

Des déclarations de candidatures préimprimées peuvent être retirées au secrétariat communal et sont téléchargeables sur le site internet de la commune www.schengen.lu

Le collège des bourgmestre et échevins
Michel Gloden, Tom Weber, Jean-Paul Muller

DÉCLARATION DE CANDIDATURE

Par la présente, je pose ma candidature pour la Commission communale du vivre-ensemble interculturel.

Nom : _____ Prénom : _____

Rue et N° : _____

Localité : _____ Code postal : _____

N° tél. : _____ Email : _____

Pour les candidats qui travaillent sur le territoire de la commune :

Lieu de travail : _____

Employeur : _____

Date : _____ Signature : _____







**COMMISSION FOR
INTERCULTURAL
LIVING TOGETHER**

CALL FOR CANDIDACIES

The new law of the 23th of August 2023 on intercultural coexistence provides for the establishment of a municipal commission whose tasks include the intercultural coexistence of all persons living or working on the territory of the municipality of Schengen. This new commission replaces the municipal advisory committee for integration.

The committee's mission is:

- to identify priorities and possible obstacles that arise in the area of intercultural coexistence at municipal level,
- to support the municipality in the development and implementation of measures and activities that promote intercultural coexistence at municipal level,
- to promote access to information, civic participation and community life,
- to promote dialogue, intercultural exchange and mutual understanding between all residents of the municipality,
- to ensure respect for the values of intercultural coexistence and, in particular, to raise awareness and implement measures to combat racism and all forms of discrimination at municipal level,
- to elect municipal representatives to the superior council.



The members of the commission are appointed by the municipal council and must live or work in the municipality of Schengen. At least one representative of the municipal council is a member of the commission.

All persons living or working on the territory of the commune of Schengen have the opportunity to actively participate in intercultural coexistence in our commune through this commission.

The commission consists of 11 members who are not obliged to belong to a political group.

Written candidacies must be submitted to the Board of the Mayor and Aldermen by the 9th of February 2024 at the latest.

Pre-printed candidate applications can be obtained from the municipal secretariat and downloaded from the municipal website www.schengen.lu.

The Board of the Mayor and Aldermen
Michel Gloden, Tom Weber, Jean-Paul Muller

CANDIDACY

I hereby present my candidacy for the advisory commission of intercultural coexistence.

Name: _____ First name: _____

Street and No: _____

Locality: _____ Postal code: _____


Tel.: _____ Email : _____

For applicants who work in the municipality:

Place of work: _____

Employer: _____

Date : _____ Signature : _____




**COMISSÃO PARA
A COEXISTÊNCIA
INTERCULTURAL**

APELO AOS CANDIDATOS

A nova lei de 23 de agosto de 2023 sobre a coexistência intercultural prevê a criação de uma comissão municipal cujas tarefas incluem a coexistência intercultural de todas as pessoas que vivem ou trabalham no território do município de Schengen. Esta nova comissão substitui o comité consultivo municipal para a integração.

A comissão tem por missão:

- Identificar prioridades e eventuais obstáculos que surjam no domínio da coexistência intercultural a nível municipal,
- apoiar o município no desenvolvimento e implementação de medidas e actividades que promovam a coexistência intercultural a nível municipal,
- promover o acesso à informação, à participação cívica e à vida comunitária,
- promover o diálogo, o intercâmbio intercultural e a compreensão mútua entre todos os residentes do município,
- garantir o respeito pelos valores da coexistência intercultural e, em particular, sensibilizar e aplicar medidas de combate ao racismo e a todas as formas de discriminação a nível municipal,
- eleger representantes municipais para o Conselho Superior.



Os membros da comissão são nomeados pelo conselho municipal e devem residir ou trabalhar no município de Schengen. Pelo menos um representante do conselho municipal é membro da comissão.

Qualquer pessoa que viva ou trabalhe no território da comuna de Schengen tem a possibilidade de participar ativamente na coexistência intercultural na nossa comuna através desta comissão.

A comissão é composta por 11 membros que não são obrigados a pertencer a um grupo político.

As candidaturas escritas devem ser enviadas ao Colégio da Burgomestre e dos Vereadores até 9 de fevereiro de 2024, o mais tardar.

As declarações de candidatura pré-impressas podem ser recolhidas no secretariado municipal e podem ser descarregadas do sítio Web municipal www.schengen.lu

O Colégio da Burgomestre e dos Vereadores
Michel Gloden, Tom Weber, Jean-Paul Muller

DECLARAÇÃO DE CANDIDATURA

Venho por este meio apresentar a minha candidatura à comissão consultiva de coexistência intercultural.

Apelido: _____ Nome próprio: _____

Rua e n.º: _____

Localidade: _____ Código postal: _____

Tel.: _____ Email : _____

Para os candidatos que trabalham no território do município :

Local de trabalho: _____

Empregador: _____

Data: _____ Assinatura: _____

